

# 1. Korinther 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Bin<sup>G1510</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> frei<sup>G1658</sup>? Bin<sup>G1510</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> ein Apostel<sup>G652</sup>? Habe ich nicht<sup>G3780</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, unseren<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup>, gesehen<sup>G3708</sup>? Seid<sup>G2075</sup> nicht<sup>G3756</sup> ihr<sup>G5210</sup> mein<sup>G3450</sup> Werk<sup>G2041</sup> im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup>? 2 Wenn<sup>G1487</sup> ich anderen<sup>G243</sup> nicht<sup>G3756</sup> ein Apostel<sup>G652</sup> bin<sup>G1510</sup>, so bin<sup>G1510</sup> ich es doch<sup>G235</sup> wenigstens<sup>G1065</sup> euch<sup>G5213</sup>, denn<sup>G1063</sup> das<sup>G3588</sup> Siegel<sup>G4973</sup> meines<sup>G3450</sup> Apostelamtes<sup>G6511</sup> seid<sup>G2075</sup> ihr<sup>G5210</sup> im<sup>G1722</sup> Herrn<sup>G2962</sup>. 3 Meine<sup>G1699</sup> Verantwortung vor denen, die mich<sup>G1691</sup> zur<sup>G350</sup> Untersuchung<sup>G350</sup> ziehen<sup>G350</sup>, ist<sup>G2076</sup> diese<sup>G3778</sup>. [?] <sup>G627</sup> 4 Haben<sup>G2192</sup> wir etwa<sup>G3378</sup> nicht<sup>G3378</sup> ein Recht<sup>G1849</sup>, zu essen<sup>G5315</sup> und<sup>G2532</sup> zu trinken<sup>G4095</sup>? 5 Haben<sup>G2192</sup> wir etwa<sup>G3378</sup> nicht<sup>G3378</sup> ein Recht<sup>G1849</sup>, eine Schwester<sup>G79</sup> als Frau<sup>G1135</sup> umherzuführen wie<sup>G5613</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> übrigen<sup>G3062</sup> Apostel<sup>G652</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> des<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> und<sup>G2532</sup> Kephas<sup>G2786</sup>? [?] <sup>G4013</sup> 6 Oder<sup>G2228</sup> haben<sup>G2192</sup> allein<sup>G3441</sup> ich<sup>G1473</sup> und<sup>G2532</sup> Barnabas<sup>G921</sup> nicht<sup>G3756</sup> ein Recht<sup>G1849</sup>, nicht<sup>G3361</sup> zu arbeiten<sup>G2038</sup>? 7 Wer<sup>G5101</sup> tut<sup>G4754</sup> jemals<sup>G4218</sup> Kriegsdienste<sup>G4754</sup> auf eigenen<sup>G2398</sup> Sold<sup>G3800</sup>? Wer<sup>G5101</sup> pflanzt<sup>G5452</sup> einen Weinberg<sup>G290</sup> und<sup>G2532</sup> isst<sup>G2068</sup> nicht<sup>G3756</sup> [von<sup>G1537</sup>] dessen<sup>G846</sup> Frucht<sup>G2590</sup>? Oder<sup>G2228</sup> wer<sup>G5101</sup> weidet<sup>G4165</sup> eine Herde<sup>G4167</sup> und<sup>G2532</sup> isst<sup>G2068</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Milch<sup>G1051</sup> der<sup>G3588</sup> Herde<sup>G4167</sup>? 8 Rede<sup>G2980</sup> ich dieses etwa<sup>G3361</sup> nach<sup>G2596</sup> Menschenweise<sup>G444</sup>, oder<sup>G2228</sup> sagt<sup>G3004</sup> nicht<sup>G3756</sup> auch<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> dieses? [?] <sup>G5023</sup> [?] <sup>G5023</sup> 9 Denn<sup>G1063</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> Moses<sup>G3475</sup> steht<sup>G1125</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>: „Du sollst dem Ochs<sup>G1016</sup>, der drischt<sup>G248</sup>, nicht<sup>G3756</sup> das<sup>G5392</sup> Maul<sup>G5392</sup> verbinden<sup>G5392</sup>.“ 2 Ist<sup>G3199</sup> Gott<sup>G2316</sup> etwa<sup>G3361</sup> für die<sup>G3588</sup> Ochs<sup>G1016</sup> besorgt<sup>G3199</sup>? 10 Oder<sup>G2228</sup> spricht<sup>G3004</sup> er nicht<sup>G3843</sup> durchaus<sup>G3843</sup> um unseretwillen? Denn<sup>G1063</sup> es ist<sup>G1125</sup> um unseretwillen geschrieben<sup>G1125</sup>, dass<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Pflügende<sup>G722</sup> auf<sup>G1909</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup> pflügen<sup>G722</sup> soll<sup>G3784</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Dreschende<sup>G248</sup> auf<sup>G1909</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup> dreschen, um dessen<sup>G3</sup> teilhaftig zu werden. [?] <sup>G1223</sup> <sup>G2248</sup> [?] <sup>G1223</sup> <sup>G2248</sup> [?] <sup>G3348</sup> 11 Wenn<sup>G1487</sup> wir<sup>G2249</sup> euch<sup>G5213</sup> das<sup>G3588</sup> Geistliche<sup>G4152</sup> gesät<sup>G4687</sup> haben, ist es ein Großes<sup>G3173</sup>, wenn<sup>G1487</sup> wir<sup>G2249</sup> euer<sup>G5216</sup> Fleischliches<sup>G4559</sup> ernten<sup>G2325</sup>? 12 Wenn<sup>G1487</sup> andere<sup>G243</sup> dieses Rechtes<sup>G1849</sup> an euch<sup>G5216</sup> teilhaftig<sup>G3348</sup> sind<sup>G3348</sup>, nicht<sup>G3756</sup> vielmehr wir<sup>G2249</sup>? Wir haben aber<sup>G235</sup> dieses<sup>G5026</sup> Recht<sup>G1849</sup> nicht gebraucht<sup>G5530</sup>, sondern<sup>G235</sup> wir ertragen<sup>G4722</sup> alles<sup>G3956</sup>, damit wir dem<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> des<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> kein<sup>G3363</sup> G5100 Hindernis<sup>G1464</sup> bereiten<sup>G1325</sup>. [?] <sup>G3123</sup> [?] <sup>G3123</sup> [?] <sup>G5530</sup> [?] <sup>G3756</sup> [?] <sup>G5530</sup> [?] <sup>G3363</sup> <sup>G5100</sup> 13 Wisst<sup>G1492</sup> ihr nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> die, die<sup>G3588</sup> mit den<sup>G3588</sup> heiligen<sup>G2413</sup> Dingen beschäftigt<sup>G2038</sup> sind<sup>G20384</sup>, aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Tempel<sup>G24115</sup> essen<sup>G2068</sup>? Dass die, die<sup>G3588</sup> des Altars<sup>G2379</sup> warten, mit dem<sup>G3588</sup> Altar<sup>G2379</sup> teilen<sup>G4829</sup>? [?] <sup>G3588</sup> [?] <sup>G4332</sup> 14 So<sup>G3779</sup> hat auch<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> denen, die das<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> verkündigen<sup>G2605</sup>, verordnet, vom<sup>G1537</sup> <sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> zu leben<sup>G2198</sup>. [?] <sup>G3739</sup> [?] <sup>G1299</sup> 15 Ich<sup>G1473</sup> aber<sup>G1161</sup> habe von keinem<sup>G3762</sup> dieser Dinge Gebrauch<sup>G5530</sup> gemacht<sup>G5530</sup>. Ich habe dies<sup>G5130</sup> aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3756</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, damit<sup>G2443</sup> es<sup>G5023</sup> so<sup>G3779</sup> mit<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> geschehe<sup>G1096</sup>; denn<sup>G1063</sup> es wäre mir besser<sup>G2570</sup> <sup>G3123</sup> zu sterben<sup>G599</sup>, als<sup>G2228</sup> dass<sup>G2443</sup> jemand<sup>G5100</sup> meinen<sup>G3450</sup> Ruhm<sup>G2745</sup> zunichte machen sollte. [?] <sup>G3427</sup> [?] <sup>G2758</sup> 16 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1437</sup> ich das<sup>G2097</sup> Evangelium<sup>G2097</sup> verkündige<sup>G2097</sup>, so habe<sup>G2076</sup> ich<sup>G3427</sup> keinen<sup>G3756</sup> Ruhm<sup>G2745</sup>, denn<sup>G1063</sup> eine Notwendigkeit<sup>G318</sup> liegt<sup>G1945</sup> mir<sup>G3427</sup> auf<sup>G1945</sup>, denn<sup>G1063</sup> wehe<sup>G3759</sup> mir<sup>G3427</sup>, wenn<sup>G3362</sup> ich das<sup>G2097</sup> Evangelium<sup>G2097</sup> nicht<sup>G3362</sup> verkündige<sup>G2097</sup>! 17 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1487</sup> ich dies<sup>G5124</sup> freiwillig<sup>G1635</sup> tue<sup>G4238</sup>, so habe<sup>G2192</sup> ich Lohn<sup>G3408</sup>, wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> unfreiwillig<sup>G210</sup>, so bin<sup>G4100</sup> ich mit<sup>G4100</sup> einer Verwaltung<sup>G3622</sup> betraut<sup>G4100</sup>. 18 Was<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> nun<sup>G3767</sup> mein<sup>G3450</sup> Lohn<sup>G3408</sup>? Dass<sup>G2443</sup> ich, das<sup>G2097</sup> Evangelium<sup>G2097</sup> verkündigend<sup>G2097</sup>, das<sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> kostenfrei<sup>G77</sup> mache<sup>G5087</sup>, so<sup>G1519</sup> <sup>G3588</sup> dass<sup>G1519</sup> <sup>G3588</sup> ich mein Recht<sup>G1849</sup> am<sup>G1722</sup> <sup>G3588</sup> Evangelium<sup>G2098</sup> nicht gebrauche<sup>G27106</sup>. [?] <sup>G2710</sup> [?] <sup>G3450</sup> [?] <sup>G3361</sup> [?] <sup>G2710</sup> 19 Denn<sup>G1063</sup> obwohl ich von<sup>G1537</sup> allen<sup>G3956</sup> frei<sup>G1658</sup> bin<sup>G5607</sup>, habe ich mich<sup>G1683</sup> allen<sup>G3956</sup> zum<sup>G1402</sup> Sklaven<sup>G1402</sup> gemacht<sup>G1402</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich so<sup>G3588</sup> <sup>G4119</sup> viele<sup>G3588</sup> <sup>G4119</sup> wie<sup>G3588</sup> <sup>G4119</sup> möglich<sup>G3588</sup> <sup>G4119</sup> gewinne<sup>G2770</sup>. 20 Und<sup>G2532</sup> ich bin den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> geworden<sup>G1096</sup> wie<sup>G5613</sup> ein Jude<sup>G2453</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich die Juden<sup>G2453</sup> gewinne<sup>G2770</sup>; denen<sup>G3739</sup>, die unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> sind, wie<sup>G5613</sup> unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> (obwohl ich selbst<sup>G846</sup> nicht<sup>G3361</sup> unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> bin<sup>G5607</sup>), damit<sup>G2443</sup> ich die<sup>G3588</sup>, die unter<sup>G5259</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> sind, gewinne<sup>G2770</sup>; 21 denen<sup>G3739</sup>, die ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G4598</sup> sind, wie<sup>G5613</sup> ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G459</sup> (obwohl ich nicht<sup>G3361</sup> ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G459</sup> vor Gott<sup>G2316</sup> bin<sup>G5607</sup>, sondern<sup>G235</sup> Christus<sup>G5547</sup> gesetzmäßig<sup>G1772</sup>

unterworfen<sup>G1772</sup>), damit<sup>G2443</sup> ich die<sup>G3588</sup>, die ohne<sup>G459</sup> Gesetz<sup>G459</sup> sind, gewinne<sup>G2770</sup>. **22** Den<sup>G3739</sup> Schwachen<sup>G772</sup> bin ich geworden<sup>G1096</sup> wie ein Schwacher<sup>G772</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich die<sup>G3588</sup> Schwachen<sup>G772</sup> gewinne<sup>G2770</sup>. Ich bin allen<sup>G3956</sup> alles<sup>G3956</sup> geworden<sup>G1096</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich auf<sup>G3843</sup> alle<sup>G3843</sup> Weise<sup>G3843</sup> einige<sup>G5100</sup> erreichte<sup>G4982</sup>. **23** Ich tue<sup>G4160</sup> aber<sup>G1161</sup> alles<sup>G3956</sup> um<sup>G1223</sup> des<sup>G3588</sup> Evangeliums<sup>G2098</sup> willen<sup>G1223</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich mit ihm<sup>G846</sup> teilhaben<sup>G4791</sup> möge<sup>G1096</sup>.

**24** Wisst<sup>G1492</sup> ihr nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> die, die in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Rennbahn<sup>G4712</sup> laufen<sup>G5143</sup>, zwar<sup>G3303</sup> alle<sup>G3956</sup> laufen<sup>G5143</sup>, aber<sup>G1161</sup> *einer*<sup>G1520</sup> den<sup>G3588</sup> Preis<sup>G1017</sup> empfängt<sup>G2983</sup>? Lauft<sup>G5143</sup> so<sup>G3779</sup>, damit ihr ihn erlangt<sup>G2638</sup>. [?] **25** Jeder<sup>G3956</sup> aber<sup>G1161</sup>, der<sup>G3588</sup> kämpft<sup>G75</sup>, ist<sup>G1467</sup> enthaltsam<sup>G1467</sup> in allem<sup>G3956</sup>, jene<sup>G1565</sup> freilich<sup>G3303 G3767</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie eine vergängliche<sup>G5349</sup> Krone<sup>G4735</sup> empfangen<sup>G2983</sup>, wir<sup>G2249</sup> aber<sup>G1161</sup> eine unvergängliche<sup>G862</sup>. **26** Ich<sup>G1473</sup> laufe<sup>G5143</sup> daher<sup>G5106</sup> so<sup>G3779</sup>, nicht<sup>G3756</sup> wie<sup>G5613</sup> aufs Ungewisse<sup>G84</sup>; ich kämpfe<sup>G4438</sup> so<sup>G3779</sup>, nicht<sup>G3756</sup> wie<sup>G5613</sup> einer, der die Luft<sup>G109</sup> schlägt<sup>G1194</sup>; **27** sondern<sup>G235</sup> ich zerschlage<sup>G5299</sup> meinen<sup>G3450</sup> Leib<sup>G4983</sup> und<sup>G2532</sup> führe<sup>G1396</sup> ihn in<sup>G1396</sup> Knechtschaft<sup>G1396</sup>, damit<sup>G3381</sup> ich nicht<sup>G3381</sup>, nachdem ich anderen<sup>G243</sup> gepredigt<sup>G2784</sup>, selbst<sup>G846</sup> verwerflich<sup>G96</sup> werde<sup>G1096</sup>. [?]<sup>G3381</sup>

## Fußnoten

1. Eig. meiner Apostelschaft
2. 5. Mose 25,4
3. d.h. der erhofften Ernte
4. O. die die heiligen Dienste verrichten
5. O. von dem Heiligen
6. O. als mir gehörend gebrauchte; vergl. Kap. 7,31
7. Eig. die Mehrzahl
8. O. gesetzlos; so auch nachher